



「災害時多言語表示シート」(外国人支援ツール)を積極的にご活用ください

一般財団法人 自治体国際化協会

自治体国際化協会（クレア）では、災害時の外国人支援を担当する自治体や地域国際化協会（※）など関係者向けに整備している「災害時多言語表示シート」（以下「シート」という）に、公共交通機関で活用できる訪日旅行者支援用の文例を追加するなど充実を図りました。

※地域国際化社会：都道府県及び指定都市が作成した「地域国際交流推進大綱」に位置づけられ、総務省から認定を受けた中核的民間国際交流組織

シートは、クレアのホームページから誰でも簡単操作で作成でき、日本語、やさしい日本語のほか、12言語（英語、ロシア語、スペイン語、タガログ語、中国語（繁体・簡体）、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、ポルトガル語、ミャンマー語）の中から、災害時の状況に応じて言語を自由に選び、最多5つの言語で表示できる外国人向けの情報提供（支援）ツールです。

クレアが2006年度に整備した後、東日本大震災等の経験等を踏まえて2016年度に内容を充実するなどリニューアルしましたが、公共交通機関で活用できるような訪日旅行者支援のための文例を追加して欲しいといった自治体からの要望をはじめ、昨年の大阪北部地震や北海道胆振東部地震等の際に訪日旅行者への情報提供が課題としてクローズアップされるなど近年の災害時における状況なども踏まえて、訪日旅行者支援用の文例や、気象関係の文例を追加するなど充実を図りました。

なお、このシートの作り方をはじめ、災害時に外国人の支援拠点となる災害多言語支援センターの役割など災害時の多言語支援に係る動画についてもクレアホームページとYouTube上で公開しています。

災害時にシートを有効活用するためには、平時から訓練等を通じて活用するなど備えが重要です。積極的にご活用ください。

問い合わせ先

一般財団法人 自治体国際化協会 多文化共生課
Email: tabunka@clair.or.jp
TEL: 03-5213-1725

追加したシートのSAMPLE (交通情報)

道路や鉄道が壊れているので、今すぐには帰国できません。

日本語

みやぎ せんりく しま くに おく
道や 電車が こわれました。今あなたの 国へ 帰ることは できません

中国語

因道路或铁路被损坏，现在不能马上回国。

ベトナム語

Đường lộ và đường sắt đang bị hỏng nên không thể về nước ngay bây giờ.

ヒンディー語

सड़क तथा रेल मार्गहरु अतिक्रमका हुनाले, अहिले तुरुन्तै आफ्नो देशमा फर्कन मिल्दैन।

追加したシートのSAMPLE (気象情報)

気象情報に注意して、避難できる準備をしてください。

日本語

てんきよほう よく み 準備を して ください。にげる
天気予報をよく 見て ください。にげる
準備を して ください

中国語

请注意气象信息并做好去避难的准备。

ベトナム語

Hãy chú ý đến những thông tin về khí tượng, và hãy chuẩn bị để có thể chạy đi lánh nạn.

ヒンディー語

मौसम सम्बन्धि सजग रहनुहोस् र सुरक्षित स्थलमा जान सक्ने गरि तयारी स्थितिमा बस्नुहोस्।

【参考】災害時の多言語支援啓発動画もご覧下さい。

「知識編」・「実践編」・「災害時多言語表示シートの作り方」の3つの動画をクレアホームページ・YouTube上で公開しています。

*ダイジェスト版についてもYouTubeで公開しています。

知識編 災害多言語支援センターの役割、活動事例など、多言語支援に係る基礎的な知識を学べる内容

実践編 災害時多言語表示シートの概要・作り方、災害多言語支援センターの設置・運営訓練の概要など実践的な知識を学べる内容

★自治体国際化協会HP <http://dis.clair.or.jp/>（「災害時多言語表示シート」ページ下部）

★YouTube（「災害時多言語」でYouTubeの動画を検索すると、4つともご覧いただけます。）

●災害時の多言語支援「知識編」 https://youtu.be/1eZ8_xl9Uc

●災害時の多言語支援「実践編」 https://www.youtube.com/watch?v=yd_iek113c4

●災害時多言語表示シートの作り方 <https://www.youtube.com/watch?v=TM9wmXh3k8I>

●ダイジェスト版 <https://www.youtube.com/watch?v=koMgqLUx09c>

*ダイジェスト版は、容量の関係でレアップには公開しておりません。

<http://dis.clair.or.jp>

※「災害時多言語表示シート」作成ツールは以下から。

<http://dis.clair.or.jp/>